

ACCORDO DI COLLABORAZIONE CULTURALE E SCIENTIFICA TRA L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI FIRENZE E L'UNIVERSITE CHEIKH ANTA DIOP DE DAKAR

Premesse

- Premesso che per una Università idonee relazioni culturali e scientifiche sono indispensabili allo sviluppo delle funzioni istituzionali di insegnamento e di ricerca;
- premesso che per il predetto scopo è necessario favorire ed incoraggiare accordi culturali diretti fra Istituzioni di livello universitario appartenenti a Paesi diversi;
- considerato l'interesse reciproco che l'Università degli Studi di Firenze (Italia) e l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar (Senegal) hanno a stabilire adeguate relazioni per lo sviluppo degli studi nel settore: Pediatria generale e specialistica;
- viste le norme vigenti nei due Paesi;
- visto lo Statuto dell'Università degli Studi di Firenze;

FRA

l'Università degli Studi di Firenze, rappresentata dal Rettore Prof. Luigi Dei, domiciliato per la carica in Piazza San Marco, 4 – 50121 Firenze

E

l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar, rappresentata dal Presidente, Prof. Ibrahima Thioub domiciliato per la carica in Dakar (Senegal)

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE

Art. 1 - Strutture e settori

Le due Università si impegnano a dar vita ad una reciproca collaborazione inizialmente nel settore: Pediatria generale e specialistica

Allo sviluppo della predetta collaborazione sono interessate le seguenti strutture dell'Università degli Studi di Firenze:

- *Dipartimento di Scienze della Salute (DSS)*

e le seguenti strutture dell'Université Cheikh Anta Diop de Dakar:

- *Service Universitaire de Pédiatrie*

Le due Università si riservano, ove opportuno, di definire di comune accordo altre aree di collaborazione. In tal caso si provvederà alla stipula di appositi atti aggiuntivi.

Art. 2 - Scambi e attività

La collaborazione di cui al precedente art. 1 sarà ispirata a criteri di reciprocità e potrà svilupparsi attraverso:



- 1) scambi di visite fra docenti e ricercatori delle strutture promotrici allo scopo di favorire lo svolgimento di seminari, cicli di lezioni, convegni, conferenze; di svolgere ricerche comuni; di discutere esperienze nei settori di interesse comune, ecc.;
- 2) scambi di pubblicazioni ed informazioni sugli specifici settori oggetto del presente accordo e su ogni altro argomento ritenuto utile;
- 3) scambi di studenti per soggiorni di studio e di ricerca e per altre attività formative;
- 4) scambi di personale tecnico e amministrativo quando ritenuto opportuno ai fini di significative esperienze.

Le modalità di attuazione degli scambi potranno essere descritte in appositi Protocolli attuativi (periodo di permanenza, obblighi dei visitatori, modalità di selezione delle domande, illustrazione dettagliata dei temi oggetto dell'accordo, ecc.), stipulati dai competenti organi delle strutture promotrici.

Le due Università favoriscono la mobilità studentesca, secondo un principio di reciprocità, mettendo a disposizione degli studenti ospiti le proprie risorse didattiche e l'assistenza tutoriale prevista dai programmi di scambio. I periodi di studio compiuti all'estero potranno essere riconosciuti ai fini della carriera scolastica, previa deliberazione dei competenti organi.

Gli studenti di scambio saranno esentati dal pagamento delle tasse universitarie presso l'Università ospitante.

Art. 3 - Assistenza e facilitazioni

Le due Università si impegnano a scambiarsi tutte le informazioni utili sulla struttura e l'organizzazione delle Università contraenti, al fine di incrementare la reciproca conoscenza.

Ciascuna parte, in conformità con le proprie leggi e regolamenti, assicurerà agli ospiti inviati dall'altra parte, ai sensi del presente accordo, ogni forma di assistenza e facilitazione nel proprio Paese, per l'adempimento dei compiti concordati.

Art. 4 - Copertura assicurativa

I partecipanti al programma di scambio dovranno essere assicurati, nell'esercizio delle attività previste dal presente accordo, per i rischi derivanti da infortuni e responsabilità civile per danni a terzi, sollevando l'Università ospitante da eventuali responsabilità.

Le coperture assicurative potranno essere realizzate sia presso le Università di appartenenza, secondo i rispettivi regolamenti, sia tramite polizze assicurative stipulate direttamente dagli interessati per la copertura dei rischi suddetti.

Per la copertura assicurativa relativa alle spese sanitarie e/o di ospedalizzazione, i partecipanti dovranno provvedere per proprio conto secondo le regole del Paese ospitante.

Per specifiche esigenze relative alle coperture assicurative saranno stipulati appositi accordi integrativi tra le parti.

Art. 5 - Modalità finanziarie

Per il finanziamento delle attività previste dal presente accordo le due Università, attraverso le strutture promotrici, si impegnano a reperire appositi fondi. Di norma le spese di viaggio e soggiorno del personale e degli studenti che effettueranno gli scambi saranno a carico dell'Università di appartenenza. In particolare per quanto riguarda l'Università degli Studi di Firenze tali spese saranno a carico dei Dipartimenti che daranno attuazione all'accordo.



In mancanza di appositi finanziamenti sarà comunque possibile lo scambio di personale e studenti delle due sedi, ma le spese relative (spese di viaggio, vitto e alloggio) saranno a carico del personale che effettuerà lo scambio, senza alcun onere per le rispettive Università.

Art. 6 – Coordinatori

Per facilitare l'attuazione dell'accordo le due Università designano, inizialmente, i seguenti coordinatori:

Università degli Studi di Firenze
Prof. Stefano Stagi
Dip. Scienze della Salute

Université Cheikh Anta Diop de Dakar
Prof. Ousmane Ndiaye
Service Universitaire de Pédiatrie

Art. 7- Durata e validità

L'accordo sarà sottoscritto nella lingua italiana e nella lingua francese.

La risoluzione di eventuali controversie sarà demandata ad un collegio arbitrale composto di un membro designato da ciascuna delle due parti e di uno scelto di comune accordo.

Il presente accordo entra in vigore dalla data della stipula ed avrà validità di 7 (sette) anni, salvo disdetta da comunicarsi per iscritto da una delle due parti almeno 6 mesi prima della scadenza.

Il Rettore
dell'Università degli Studi di Firenze

Il Presidente
dell'Université Cheikh Anta Diop de Dakar

Prof. Luigi Dei

Prof. Ibrahima Thioub



Li
Data
9 OTT 2017

ITHOUB
Data
Université Cheikh Anta DIOP de Dakar
Le Professeur
Ibrahima THIOUB

15 FEB 2018

ACCORD DE COLLABORATION CULTURELLE ET SCIENTIFIQUE ENTRE L'UNIVERSITÉ DE
FLORENCE ET L'UNIVERSITE CHEIKH ANTA DIOP DE DAKAR

Préambule

- Considérant la nécessité de développer les relations culturelles et scientifiques entre les Universités, au service de l'enseignement et de la recherche;
- étant donné la nécessité de favoriser les accords directs de coopération entre les Institutions de niveau universitaire de pays différents;
- vu l'intérêt mutuel de l'Université de Florence (Italie) et de l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar (Senegal) à l'établissement de relations de coopération pour le développement de l'enseignement et de la recherche dans le domaine de Pédiatrie générale et spécialisée;
- vu la réglementation en vigueur dans les deux pays;
- vu le Statut de l'Université de Florence;

ENTRE

l'Université de Florence, représentée par son Président, Prof. Luigi Dei, domicilié en Piazza San Marco 4 – 50121 Firenze (Italie)

ET

l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar, représentée par son Président, Prof. Ibrahima Thioub domicilié à Dakar (Senegal)

IL EST CONVENU CE QUI SUIT

Art. 1 - Structures et secteurs

Les deux Universités s'engagent à établir une collaboration mutuelle initialement dans le domaine suivant: Pédiatrie générale et spécialisée.

Pour l'Université de Florence, les Unités suivantes participent au développement de cette collaboration:

- *Dipartimento di Scienze della Salute (DSS)*

et, pour l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar, les Unités suivantes:

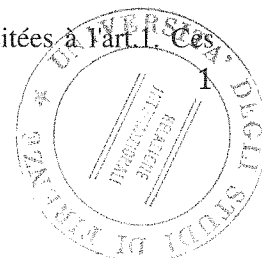
- *Service Universitaire de Pédiatrie*

Les deux Universités se réservent le droit de définir d'un commun accord, le cas échéant, d'autres domaines de collaboration. Des actes complémentaires spécifiques, soumis à l'approbation des organes compétents, seront alors établis.

Art. 2 - Echanges et activités

La collaboration visée à l'art.1 se déroulera sur la base d'un principe d'égalité et avec la volonté qu'en résultent des bénéfices mutuels. Elle comporte:

- 1) des échanges de professeurs, de maîtres de conférences et de chercheurs des Unités citées à l'art.1. Ces



- échanges ont pour but de favoriser l'organisation de séminaires, cycles de leçons, congrès, conférences; de mener des recherches en commun, de confronter des expériences dans des secteurs d'intérêt commun, etc.;
- 2) des échanges de publications et d'informations sur les secteurs spécifiques qui font l'objet du présent accord et sur tout sujet jugé utile;
 - 3) des échanges d'étudiants pour des séjours d'étude et de recherche ou d'autres activités de formation;
 - 4) des échanges de personnel technique et administratif lorsqu'on le jugera utile pour dérouler des activités significatives.

Les modalités pratiques des échanges pourront être décrites dans un document joint à l'accord (date et durée du séjour, obligations des visiteurs, modalités de sélection des candidatures, explication détaillée des sujets qui font l'objet de l'accord, etc.) stipulé par les organes compétents des Unités participantes.

Les deux Universités favorisent les échanges d'étudiants, selon un principe de réciprocité en mettant à disposition des étudiants d'échange ses services d'enseignement et de tutorat. Les périodes d'études effectuées dans l'Université partenaire par les étudiants bénéficiaires du présent programme d'échanges pourront être reconnues dans le cursus universitaire de l'Université d'origine après délibération des organes compétents.

Les étudiants du présent programme d'échange seront exonérés du paiement des droits d'inscription et de tout autre frais dans l'université d'accueil.

Art. 3- Assistance et facilités

Les deux Universités s'engagent à échanger toutes les informations utiles sur la structure et l'organisation des Universités contractantes, afin de renforcer la connaissance mutuelle.

Conformément à ses propres lois et règlements, chaque partie garantira aux invités envoyés par l'autre partie, suivant le présent accord, toute forme d'assistance et de facilités dans le pays pour remplir les tâches prévues.

Art. 4 – Assurance

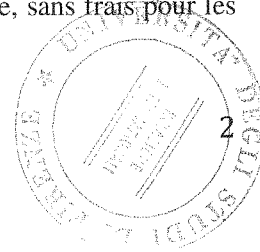
Les participants à l'échange, dans l'exercice des activités prévues par l'accord, doivent avoir une assurance, contre les accidents et les dommages causés involontairement aux tiers, déchargeant cependant l'université d'accueil de toute responsabilité. Ces assurances peuvent être accomplies et auprès l'université d'origine, suivant ses règles, et directement par l'intéressé grâce à la passation d'une police avec une compagnie d'assurances pour la couverture des risques susdits.

Les participants à l'échange doivent avoir une assurance-maladie et/ou hospitalization et ils devront procéder pour leur propre compte conformément aux règles du pays d'accueil. Pour des exigences spécifiques relatives à la couverture d'assurance, des accords complémentaires spécifiques seront passés entre les deux parties.

Art. 5 - Modalités financières

Les deux Universités, à travers les structures impliquées dans l'accord, s'efforceront de rechercher des financements à utiliser pour les activités prévues. En principe, les frais de voyage et de séjour du personnel et des étudiants seront à la charge de l'Université d'origine. En particulier, en ce qui concerne l'Université de Florence, les dépenses ci-dessus seront à la charge des unités administratives qui participent à cet accord.

Toutefois, à défaut de ressources, l'échange de personnel et d'étudiants des deux Universités sera toujours possible avec les frais de voyage et de séjour à la charge de la personne participant à l'échange, sans frais pour les Universités respectives.



Art. 6- Coordinateurs

Pour faciliter la réalisation de l'accord, les deux Universités indiquent, initialement, les Coordinateurs suivants:

Université de Florence
Prof. Stefano Stagi
Dip. Scienze della Salute

Université Cheikh Anta Diop de Dakar
Prof. Ousmane Ndiaye
Service Universitaire de Pédiatrie

Art. 7 – Durée et validité

L'accord sera établi en langue italienne et en langue française.

Les éventuels conflits seront réglés par un collège arbitral composé d'un membre désigné par chacune des deux parties et d'un membre choisi d'un commun accord.

Le présent accord entre en vigueur à partir de la date de sa signature et sera valable sept ans de la signature de l'accord, sauf en cas de résiliation de la part d'une des parties, six mois au moins avant la date d'expiration.

Le Président
de l'Université de Florence

Prof. Luigi Dei



.....
Date: 9 OTT 2017

Le Président
de l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar

Prof. Ibrahima Thioub

.....
Président de l'Université Cheikh Anta DIOP de Dakar
Date: Le Professeur
Ibrahima THIOUB

15 FEB 2018